

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น ถวายพระพรชัยมงคลไปยังสมเด็จพระราชาธิบดีแห่งนอร์เวย์ ในโอกาสวันคล้ายวันพระราชสมภพ ของสมเด็จพระราชาธิบดีแห่งนอร์เวย์ ซึ่งตรงกับวันที่ ๒๑ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๗ ดังนี้

His Majesty King Harald V of Norway,
Oslo.

On the auspicious occasion of Your Majesty's Birthday Anniversary, may I extend to Your Majesty my sincerest felicitations and best wishes for your good health and happiness as well as for the progress and prosperity of the Kingdom of Norway and her people.

The longstanding close ties of friendship between our two Kingdoms are deeply rooted in mutual warmth and true affinity since the establishment of our diplomatic relations over a century ago in 1905. Thailand deeply values Norway's commitment to promote our friendship and robust cooperation at all levels – bilaterally and multilaterally. I am confident that, with shared goals and resolve, our two Kingdoms will work closely together to strengthen our extensive partnership, particularly in trade, investment, clean energy, medical science and sustainable development. This will assuredly yield even greater mutual benefits for both our countries and peoples.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

สมเด็จพระราชาธิบดีฮารัลด์ ที่ ๕ แห่งนอร์เวย์

กรุงออสโล

ในโอกาสอันเป็นมงคลแห่งวันคล้ายวันพระราชสมภพของฝ่าพระบาท หม่อมฉัน
ขอถวายพระพรชัยมงคลและความปรารถนาดีด้วยใจจริง เพื่อฝ่าพระบาททรงมีพระพลานามัยสมบูรณ์
แข็งแรงและทรงพระเกษมสำราญ ทั้งเพื่อความก้าวหน้าและความเจริญรุ่งเรืองของประเทศและประชาชน
ชาวนอร์เวย์

มิตรไมตรีอันใกล้ชิดที่มีมายาวนานระหว่างประเทศของเราทั้งสองได้หยั่งรากลึก
ด้วยความผูกพันร่วมกันมากกว่าหนึ่งศตวรรษนับแต่มีการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตต่อกันในปี ๒๔๔๘
ประเทศไทยชื่นชมเป็นอย่างยิ่งที่ประเทศนอร์เวย์มีความมุ่งมั่นในการส่งเสริมสัมพันธไมตรีและความร่วมมือ
ที่เข้มแข็งระหว่างกันในทุกระดับ ทั้งระดับทวิภาคีและพหุภาคี หม่อมฉันเชื่อมั่นว่า ด้วยจุดมุ่งหมาย
และความตั้งใจร่วมกัน ประเทศของเราทั้งสองจะร่วมมือกันอย่างใกล้ชิดเพื่อสร้างเสริมความเป็นหุ้นส่วน
อย่างรอบด้าน โดยเฉพาะในด้านการค้า การลงทุน พลังงานสะอาด วิทยาศาสตร์การแพทย์ และการพัฒนา
ที่ยั่งยืน ให้กระชับแน่นแฟ้น เพื่อประโยชน์สุขของประเทศและประชาชนทั้งสองฝ่ายเป็นอเนกประการ

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว